

Verständigung – Komunikace

Sprechen Sie ...?	→ Mluvíte ...?	[mlu.wii.te]
Sprichst du ...?	→ Mluvíš ...?	[mlu.wiisch]
... Deutsch	→ ... německy	[nje.mez.ki]
... Englisch	→ ... anglicky	[an.gliz.ki]
... Russisch	→ ... rusky	[rus.ki]
ja	→ ano	[ano]
nein	→ ne	[ne]
Ein bisschen.	→ Trochu.	[tro.chu]
Sprechen Sie bitte langsam.	→ Mluvte pomalu, prosím.	[mluf.te po.ma.lu pro.siim]
Noch einmal bitte.	→ Ještě jednou, prosím.	[jesch.tje jed.nou]
Ich verstehe nicht.	→ Nerozumím.	[ne.rosu.miim]
Ich verstehe.	→ Rozumím.	[ro.su.miim]
Verstehen Sie mich?	→ Rozumíte mi?	[ro.su.miite.mi]

Schilder und Inschriften – Značky a nápisy

Achtung!	→ Pozor!	[po.sor]
verboten	→ zakázáno	[sa.kaa.saa.no]
erlaubt	→ dovoleno	[do.wo.le.no]
Eingang	→ vchod	[fchod]
Ausgang	→ východ	[wii.chod]
geöffnet	→ otevřeno	[otew.rsche.no]
geschlossen	→ zavřeno	[saw.rsche.no]

Essen – Jídlo

Suppe	→ polévka	[po.leef.ka]
Rinds~	→ hovězí ...	[ho.wje.sii]
Schweins~	→ vepřová ...	[wep.rscho.waa]
Hühner~	→ kuřecí ...	[ku.rsche.zii]
Fisch	→ ryba	[ri.ba]
Kartoffeln	→ brambory	[bram.bo.ri]
Knödel	→ knedlíky	[kned.li.ki]
Pommes	→ hranolky	[hra.nol.ki]
Reis	→ rýže	[rii.sche]
Gemüse	→ zelenina	[se.le.ni.na]
Mineralwasser	→ minerálka	[mi.ner.aalka]
Tee	→ čaj	[tschaj]
Kaffee	→ káva	[kaa.wa]
mit Milch/Zucker	→ s mlékem/cukrem	[s.mlee.kem/zuk.rem]
ohne Milch/Zucker	→ bez mléka/cukru	[bes.mlee.ka/zuk.ru]

Tschechisches Alphabet & Aussprache

a	á langes a [aa]	b	c [z]	č [tsch]	d	d' [dj]
e	é langes e [ee]	ě [je]	f	g	h	ch Buch [ch]
i	í langes i [ii]	j	k	l	m	n
ň [nj] wie Cognac	o	ó langes o [oo]	p	q	r	ř [rsch]
s [ss, β]	š [sch]	t	ť [tj]	u	ú langes u [uu]	ů langes u [uu]
v [f] [w]	w	x	y	ý langes i [ii]	z [s] wie Sonne	ž [sch] wie Genie

Mit Unterstützung von

KULTUR
NIEDERÖSTERREICH

Die Europaregion Donau-Moldau (EDM)

...3 Staaten, 2 Sprachen, 1 gemeinsame Region

EDM ist eine trilateral tätige Arbeitsgemeinschaft, bestehend aus sieben Partnerregionen in Bayern, Österreich und der Tschechischen Republik.



Geschäftsstelle der Europaregion Donau-Moldau
Amt der Oö. Landesregierung
Bahnhofplatz 1, A – 4021 Linz
edm.post@ooe.gv.at, +43 732 77 20 14 845

www.europaregion.org



EDM – Kurzsprachführer Tschechisch

Allgemeinsprache mit Aussprachehilfe



Europaregion | Evropský region
**Donau Dunaj
Moldau Vltava**

www.europaregion.org

Krankheit – Nemoc

Hilfe!	→ Pomoc!	[po.moz]
Was tut Ihnen weh?	→ Co Vás bolí?	[zo waas bo.lii]
Kopf	→ hlava	[hla.wa]
Hand, Arm	→ ruka	[po.moz]
Fuß, Bein	→ noha	[no.ha]
Rücken	→ záda	[saa.da]
Hals	→ krk	[krk]
Bauch	→ břicho	[brschi.cho]
Schmerzen	→ bolesti	[bo.les.ti]
Kopf~	→ ... hlavy	[hla.wi]
Bauch~	→ ... břicha	[brschi.cha]
Zahn~	→ ... zubů	[su.buu]
Tabletten	→ tabletky	[tab.let.ki]
Ich habe ...	→ Mám ...	[maam]
... Schnupfen	→ ... rýmu	[rii.mu]
... Husten	→ ... kašel	[ka.schel]
... eine Allergie	→ ... alergii	[a.ler.gi.i]
Krankenhaus	→ nemocnice	[ne.moz.ni.ze]
Arzt	→ lékař	[lee.karsch]

Kultur – Kultura

Theater	→ divadlo	[di.wad.lo]
Museum	→ muzeum	[mu.se.um]
Kino	→ kino	[ki.no]
Konzert	→ koncert	[kon.zert]
Ausstellung	→ výstava	[wii.sta.wa]
Oper	→ opera	[o.pera]
Balett	→ balet	[ba.let]
Schauspiel	→ činohra	[tschi.no.hra]
Musik	→ hudba	[hud.ba]
Eintrittskarte	→ vstupenka	[fstu.pen.ka]

Familie – Rodina

Eltern	→ rodiče	[ro.di.tsche]
Mama	→ maminka	[ma.min.ka]
Papa	→ tatínek	[ta.tii.nek]
Kinder	→ děti	[djeti]
Tochter	→ dcera	[dzera]
Sohn	→ syn	[sin]
Oma	→ babička	[ba.bitsch.ka]
Opa	→ dědeček	[dje.de.tschek]
Bruder	→ bratr	[bratr]
Schwester	→ sestra	[ses.tra]
Tante	→ teta	[te.ta]
Onkel	→ strýc	[s.triiz]

Grüße – Pozdravy

Guten Tag	→ Dobrý den	[dob.rii.den]
Guten Morgen	→ Dobré ráno	[dob.ree raano]
Guten Abend	→ Dobrý večer	[dob.rii we.tscher]
Gute Nacht	→ Dobrou noc	[dob.rou noz]
Mahlzeit	→ Dobrou chuť	[dob.rou chutj]
Auf Wiedersehen	→ Na shledanou	[na.shle.da.nou]
Willkommen!	→ Vítejte Vás!	[wii.taa.me waas]
Hallo, Tschüs	→ Ahoj	[ahoj]
Prost, Gesundheit	→ Na zdraví	[na.sdra.wii]

Small Talk

Wie geht es Ihnen/dir?	→ Jak se máte/máš?	[jak se maate/maasch]
Gut.	→ Dobře.	[dob.rsche]
Es geht so.	→ Ujde to.	[ujde.to]
Schlecht.	→ Špatně.	[schpat.nje]
Wir haben uns schon lange nicht gesehen.	→ Už dlouho jsme se neviděli.	[usch dlouho sme.se ne.wid.je.li]
Es freut mich.	→ Těší mě.	[tje.schii mnje]
Danke.	→ Děkuji.	[dje.kui]
Bitte.	→ Prosim.	[pro.siim]
Keine Ursache.	→ Není zač.	[nenjii satsch]

Entschuldigung – Omluva

Es tut mir leid.	→ Je mi líto.	[je mi lii.to]
Ich entschuldige mich ...	→ Omlouvám se ...	[o.mlou.waam.se]
... für die Verspätung.	→ ... za zpoždění.	[sa sposch.dje.njii]

Persönliche Angaben – Osobní údaje

Wie heißen Sie?	→ Jak se jmenujete?	[jak se me.nu.je.te]
Wo wohnen Sie?	→ Kde bydlíte?	[kde bid.lii.te]
Geburtsdatum	→ datum narození	[da.tum na.ro.se.nii]
Wie ist Ihre Telefonnummer?	→ Jaké máte telefonní číslo?	[jakee maa.te te.le.fo.njii tschiis.lo]
Wie ist Ihre eMail-Adresse?	→ Jakou máte emailovou adresu?	[jakou maa.te e.mai.lo.wou adresu]

Zahlen – Čísla

1	→ jeden/-a/-o	[je.den]
2	→ dva/dvě	[dwa]
3	→ tři	[trsch]
4	→ čtyři	[tschi.rschi]
5	→ pět	[pjet]
6	→ šest	[schest]
7	→ sedm	[sedm]
8	→ osm	[osm]
9	→ devět	[de.wjet]
10	→ deset	[de.set]
11	→ jedenáct	[je.de.naazt]
12	→ dvanáct	[dwa.naazt]
13	→ třináct	[trsch.naazt]
14	→ čtrnáct	[tschtr.naazt]
15	→ patnáct	[pat.naazt]
16	→ šestnáct	[schest.naazt]
17	→ sedmnáct	[sedm.naazt]
18	→ osmnáct	[osm.naazt]
19	→ devatenáct	[de.wa.te.naazt]
20	→ dvacet	[dwa.zet]
21	→ dvacet jeden	[dwa.zet jeden]
30	→ třicet	[trsch.zet]
40	→ čtyřicet	[tschi.rschi.zet]
50	→ padesát	[pa.de.saar]
60	→ šedesát	[sche.de.saar]
70	→ sedmdesát	[sedm.de.saar]
80	→ osmdesát	[osm.de.saar]
90	→ devadesát	[de.wa.de.saar]
100	→ sto	[s.to]
1.000	→ tisíc	[ti.siiz]
1.000.000	→ milion	[mi.lion]
1.	→ první	[prf.nii]
2.	→ druhý	[dru.hii]
3.	→ třetí	[trsche.tii]
4.	→ čtvrtý	[tschwrt.tii]
5.	→ pátý	[paa.tii]
6.	→ šestý	[sches.tii]
7.	→ sedmý	[sed.mii]

In der Stadt – Ve městě

Parkplatz	→ parkoviště	[par.ko.wisch.tje]
Bahnhof	→ nádraží	[naa.dra.schii]
Haltestelle	→ zastávka	[sas.taaf.ka]
Amt/Behörde	→ úřad	[uurschad]
Platz	→ náměstí	[naa.mnjes.tii]
Bankomat	→ bankomat	[ban.ko.mat]